

A Diosa

canto della tradizione sarda

Testo: Badore Sini*

versione per quattro voci dispari e due voci recitanti

Musica: Giuseppe Rachel

elab. ed arm. Corrado Margutti

Disteso
mp

S
Non po-tho re-po-sa-re_a-mo-re, co-ro,

C
A-mo-re_a-mo-re_e co-ro

T
Non po-tho re-po-sa-re_a-mo-re_e co-ro

B
Non po-tho re-po-sa-re_a-mo-re, co-ro,

5
pen-sen-de_a-ti-e so-don-zi mo-men-tu.

pen-sen-de_a-ti-e so-don-zi mo-men-tu.

pen-sen-de_a-ti-e so-don-zi mo-men-tu.

pen-sen-de_a-ti-e so-don-zi mo-men-tu.

9
mf
No-i-stes in-tri-stu-ra pren-da_e o-ro

mf
No-i-stes in-tri-stu-ra pren-da_e o-ro

mf
No-i-stes in-tri-stu-ra pren-da_e o-ro

mf
No-i-stes in-tri-stu-ra pren-da_e o-ro

* Il testo cantato in lingua sarda è tratto da due poesie di Badore Sini: per la 1a e la 3a strofa si sono scelte la 1a e la 6a stanza di "A Diosa", per la 2a strofa la 1a stanza di "A Diosu".

Il testo recitato è una libera traduzione ed elaborazione di Corrado Margutti delle restanti quindici stanze delle poesie suddette.

13

ne - ne in di - spia - ghe - re o pes - sa - men - tu.

ne - ne in di - spia - ghe - re o pes - sa - men - tu.

ne - ne in di - spia - ghe - re o pes - sa - men - tu.

ne - ne in di - spia - ghe - re o pes - sa - men - tu.

17

f

f T'as - si - cu - ro ch'a ti - e so - lu bra - mo,

f T'as - si - cu - ro ch'a ti - e so - - - lu bra - mo,

f T'as - si - cu - ro ch'a ti - e so - lu bra - mo,

f T'as - si - cu - ro ch'a ti - e so - lu bra - mo,

T'as - si - cu - ro ch'a ti - e so - lu bra - mo,

21

ca t'a - mo for - te t'a - mo, t'a - mo, t'a - mo,

t'a - - - mo, t'a - mo, t'a - mo, t'a - mo.

ca t'a - mo for - te t'a - mo, t'a - mo, t'a - mo.

t'a - - - - mo, t'a - mo, t'a - mo, t'a - mo. div.

25

mf

8 T'as - si - cu - ro ch'a ti - e so - lu

mf unis.

T'as - si - cu - ro ch'a ti - - - e so - - - lu

28

mf

ca t'a - mo for - te t'a - mo,

mf

Ca t'a - mo for - te t'a - - - - mo,

p

8 bra - mo, t'a - - - - mo, t'a - mo,

bra - mo,

31

t'a - - - - mo, t'a - - - - mo.

t'a - mo, t'a - - - - mo.

mp

8 t'a - - - - - mo, t'a - mo.

mp

T'a - mo.

DIOSU: Non riesco a riposare, cuore mio, penso a te in ogni momento.

Non esser triste o preoccupata: ti assicuro che desidero solo te perché ti amo profondamente!

Ti amo ti amo ti amo... (ripete più volte "ti amo" ancora mentre ella risponde)

34 *pp*

Si tu - e non bi po - - des re - po - sa - re

pp

Si tu - - - e non bi po - des

pp

Si tu - e non bi po - - - des re - po - sa - re

pp

Si tu - e non bi po - - des re - po - sa - re

DIOSA: Ma che m'importa che tu mi desideri ardentemente se non mi

puoi sorridere da vicino? Sono inutili l'affetto e l'amore se tu sei lontano.

38

non ri - po - sat Dio - sa_a - mo - re, co - ro,

non ri - po - sat Dio - sa a - mo - re, co - - - ro,

non ri - po - sat Dio - sa_a - mo - re, co - - - ro, —

non ri - po - sat Dio - sa_a - mo - re, co - ro,

DIOSU: Ma se avessi avuto le ali per volare sarei volato da te mille volte.

Se potessi prenderei d'angelo sembianza e col suo spirito invisibile...

42 *p*

fre - quen - te mi pon - zi_a la - cri - ma - re

p

fre - quen - te mi pon - zi_a la - cri - ma - - - re

p

fre - quen - te mi pon - zi_a la - cri - ma - re

p

fre - quen - te mi pon - zi_a la - cri - ma - re

... ruberei dal cielo il sole e le stelle: creerei per te un mondo bellissimo per poterti donare ogni bene.

46

pes - sen - de ch'est lun - ta - nu su ch'a - do - ro.
pes - sen - de ch'est lun - ta - nu su ch'a - do - ro.
pes - sen - de ch'est lun - ta - nu su ch'a - do - ro.
pes - sen - de ch'est lun - ta - nu su ch'a - do - ro.

(concitato, i due quasi si interrompono le frasi a vicenda quando indicato dai punti di sospensione)

DIOSU: Amore mio, rosa profumata, garofano odoroso...

DIOSA: ... mio adorato, sei tu il mio vero angelo, il sole, le stelle, la luna; non desidero altro...

50 *mf*

mf It - te m'im - por - tat chi bra - mes a mi - e,
mf It - te m'im - por - tat chi bra - mes a mi - e,
mf It - te m'im - por - tat chi bra - mes a mi - e,
mf It - te m'im - por - tat chi bra - mes a mi - e,

DIOSU: ... amore, sei il sole abbagliante che spunta la mattina...

DIOSA: ... e tu la stella, il sole, l'universo; tu vali più dell'universo. Vieni, Diosu, non rimanere là! Vieni. Baciarmi.

54

si non ti ten - zo ac - cur - tzu, ri - e ri - e?
ri - - - e ri - e ri - e ri - e?
si non ti ten - zo ac - cur - tzu, ri - e ri - e?
ri - - - e ri - e ri - e ri - e? div.

DIOSU: Ti dono la bellezza dei tramonti e la prima alba!

DIOSA: (*deciso*) Non mi importa del tramonto e della luce del sole! Vieni! Baciami subito!

58 **DIOSU: (*sognante*)**

L'aurora,
il sole splendente,
i profumi, i canti della primavera,
gli zefiri, la brezza che fa splendere
il mare. L'azzurro del cielo ti dono, angelo mio.

p It - te m'im - por - tat chi bra - mes a mi - e,
p It - te m'im - por - tat chi bra - mes a mi - e,

62 si non ti ten-zo_ac - cur - tzu, ri - e ri - e?
si non ti ten-zo_ac - cur - tzu, ri - - - e ri - e?
ri - - - e ri - e ri - - - e

DIOSU: (*sulla corona*)

Il pensiero del tuo amore mi conforta,
ma debbo venerarti da lontano...

66 **Tenore solo** *mf* intenso

Si sa lu-che d'i - sted - dos e de so - le,

66 *mp* b.c.* *mp*
ri - e? b.c.*
ri - e? b.c.*

* oppure articolando sulla sillaba "no"

71
8
si su be-ne chi v'est in s'u - ni - ver - su ha - re po-thiu pic -

76
8
ca - re in d'u - na mo - le com - men-te pa-lom - ba - ru

81
8
m'ip - po_im - mer - su *f*

f in fun - du de su ma - re_e

f in fun - du de su ma - re e

f in fun - du de su ma - re_e

in fun - du de su ma - - - re_e

85 *f*

a ti - e vi - da, so - le,

re - - - ga - la - re a ti - e vi - da, so - le,

re - - - ga - la - re vi - - - da, so - le,

re - ga - la - re a ti - e vi - da, so - le,

re - ga - la - re vi - - - da, so - le,

89 *ff*

ter - ra e ma - re, in fun - du de su ma - - - re e

ter - ra e ma - re, *ff* in fun - du de su ma - re e

ter - ra e ma - re, *ff* in fun - du de su ma - re e

ter - ra e ma - re, *ff* in fun - du de su ma - re e

ter - ra e ma - re, *ff* in fun - du de su ma - re e

ter - ra e ma - re, in fun - du de su ma - - - re e

93

re - - - ga - la - re a ti - e vi - da, so -

re - - - ga - la - re a ti - e vi - da, so - le,

re - - - ga - la - re vi - - - da, so - le,

re - ga - la - re a ti - e vi - da, so - le,

re - ga - la - re vi - - - da, so - - - le,

97

le, ter - ra_e ma - - - re. *f* ca

97

ter - ra_e ma - re.

ter - ra_e ma - - - re.

ter - ra_e ma - re. *mf* T'as - si - cu - ro ch'a ti - e

ter - ra_e ma - - - re. *mf* T'as - si - cu - ro ch'a ti - e

101

for - te t'a - - - mo. *f*

101

ca t'a - mo for - te t'a - mo, *f*

ca t'a - mo for - te t'a - mo, *mf*

8

so - lu bra - mo, t'a - - - mo, t'a - mo,

so - lu bra - mo,

105

t'a - - - mo, t'a - - - mo. *rall*

t'a - mo, t'a - - - mo.

8

t'a - - - - - mo, t'a - mo.

T'a - mo.